

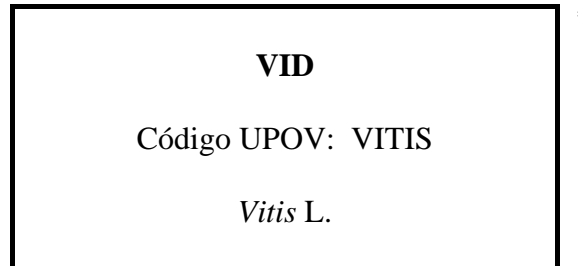


TG/50/9

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2008-04-09

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA



**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Vitis L.</i>	Grapevine	Vigne	Rebe	Vid

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es complementar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos .....	4
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Diseño de los ensayos .....	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	5
4.1	Distinción .....	5
4.2	Homogeneidad .....	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes .....	7
6.3	Tipos de expresión .....	7
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	9
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	26
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	26
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	26
8.3	Codificación y descripción de los estados de desarrollo de la vid según el código BBCH ampliado <sup>1</sup> ..	38
8.4	Sinónimos y color de la piel de la baya utilizados para algunas variedades ejemplo.....	39
9.	BIBLIOGRAFÍA.....	42
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	44

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Vitis* L.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de

- a) barbados;
- b) injertos con raíces con púas implantadas en el portainjerto indicado por las autoridades competentes;
- c) estaca injerable para producir plantas de injerto;
- d) estacas para producir barbados.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 plantas

o injertos de yema o estacas suficientes para producir 5 plantas.

Cuando se trate de una variedad cuyas raíces son sensibles a la *Phylloxera vastatrix*, las autoridades competentes podrán exigir púas de injerto implantadas en una determinada variedad portainjerto que no sea sensible a esa plaga. Las autoridades competentes podrán aceptar la presentación de material de reproducción suficiente para producir 10 injertos con raíces o 10 barbados.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en ambos ciclos de cultivo.

3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante un número en la segunda columna de la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada número se describen en el Capítulo 8.3.

3.3.3 El método recomendado para observar los caracteres se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave:

MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

#### 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

##### 4.1 *Distinción*

###### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

###### 4.1.2 Diferencias constantes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

###### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

##### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

##### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas,

para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Pámpano: apertura de la punta (carácter 2)
- b) Hoja joven: color del haz del limbo (carácter 6)
- c) Hoja joven: pelos postrados entre las nervaduras principales del envés del limbo (carácter 7)
- d) Flor: órganos sexuales (carácter 16)
- e) Hoja madura: número de lóbulos (carácter 20)
- f) Época del comienzo del envero (carácter 31)
- g) Baya: forma (carácter 36)
- h) Baya: color de la eperdermis (sin pruina) (carácter 37)
- i) Baya: pigmentación antociánica de la pulpa (carácter 40)
- j) Baya: sabor particular (carácter 42)
- k) Baya: formación de pepitas (carácter 43)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en

la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

## 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

## 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

## 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

Por lo que atañe a las variedades ejemplo -que no sean portainjertos-, el color de la baya de las variedades ejemplo se indica en el cuadro del Capítulo 8.4, después del código normalizado utilizado por la Unión Europea para la clasificación de variedades de cepas: B = blanca, G = gris, N = negra, Rg = roja, Rs = rosa. En ese cuadro también se indican los sinónimos de ciertas variedades ejemplo.

## 6.5 *Leyenda*

(\*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

MG, VG: véase el Capítulo 3.3.2

(a) – (b) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, Capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, Capítulo 8.2

07-00 véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, Capítulo 8.3

En la segunda columna de la tabla de caracteres, se indican los códigos de la Organización Internacional de la Viña y el Vino (OIV) (O-...) y del Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI)<sup>1</sup> (I-...) correspondientes a cada carácter en el Código de los caracteres descriptivos de las variedades y especies de *Vitis*, elaborado conjuntamente por la OIV (Organización Internacional de la Viña y el Vino, 18, rue d'Aguesseau, 75008 París Francia), el IPGRI (Biodiversity International, Via dei Tre Denari 472/a, 00057, Maccarese (Fiumicino), Roma, Italia) y la UPOV, con el fin de evitar el riesgo de errores y confusión debido a la multiplicidad y heterogeneidad de las listas existentes de caracteres distintivos.

O-... Código de la OIV

I-... Código del IPGRI

---

<sup>1</sup> El IPGRI se denomina ahora "Biodiversity International".



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (*) (+)	<b>07-09</b> <b>O-301</b> <b>I-7.1.1</b> <b>MG</b>	<b>Time of bud burst</b>	<b>Époque de débourrement</b>	<b>Zeitpunkt des Knospenaufbruchs</b>	<b>Época de desborre</b>	
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Nero	1
	early	précoce	früh	temprana	Chardonnay	3
	medium	moyenne	mittel	media	Cabernet Sauvignon	5
	late	tardive	spät	tardía	Mourvèdre	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Airen	9
<b>2.</b> (*) (+)	<b>53-69</b> <b>O-001</b> <b>I-6.1.1</b> <b>VG</b>	<b>Young shoot: openness of tip</b>	<b>Jeune rameau: ouverture de l'extrémité</b>	<b>Junger Trieb: Öffnung der Triebspitze</b>	<b>Pámpano: apertura de la punta</b>	
<b>QN</b>	closed	fermée	geschlossen	cerrada	Riparia Gloire de Montpellier	1
	slightly open	légèrement ouverte	leicht offen	ligeramente abierto	3309 Couderc	2
	half open	demi-ouverte	halb offen	semi abierta	Kober 5 BB	3
	wide open	largement ouverte	weit offen	muy abierta	Cina	4
	fully open	complètement ouverte	vollständig offen	completamente abierta	Pinot noir, Riesling	5
<b>3.</b> (*) (+)	<b>53-69</b> <b>O-004</b> <b>I-6.1.3</b> <b>VG</b>	<b>Young shoot: <u>prostrate</u> hairs on tip</b>	<b>Jeune rameau: poils <u>couchés</u> de l'extrémité</b>	<b>Junger Trieb: <u>Woll</u>behaarung an der Triebspitze</b>	<b>Pámpano: pelos <u>postrados</u> en la punta</b>	
<b>QN</b>	absent or very sparse	absents ou très épars	fehlend oder sehr locker	ausentes o muy escasos	3309 Couderc	1
	sparse	épars	locker	escasos	Chasselas blanc	3
	medium	moyens	mittel	medios	Pinot noir	5
	dense	denses	dicht	densos	Lipovina	7
	very dense	très denses	sehr dicht	muy densos	Meunier	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>4.</b> (*) (+)	<b>53-69</b> <b>O-003</b> <b>I-6.1.2</b> <b>VG</b>	<b>Young shoot:</b> <b>anthocyanin</b> <b>coloration of</b> <b><u>prostrate</u> hairs on</b> <b>tip</b>	<b>Jeune rameau:</b> <b>pigmentation</b> <b>anthocyanique des</b> <b>poils <u>couchés</u> de</b> <b>l'extrémité</b>	<b>Junger Trieb:</b> <b>Anthocyanfärbung</b> <b>der <u>Woll-</u></b> <b>behaarung an der</b> <b>Triebspitze</b>	<b>Pámpano:</b> <b>pigmentación</b> <b>antociánica de los</b> <b>pelos <u>postrados</u> en</b> <b>la punta</b>	
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Furmint	1
	weak	faible	gering	débil	Riesling	3
	medium	moyenne	mittel	media	Barbera	5
	strong	forte	stark	fuerte	Cabernet Sauvignon	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Cina	9
<b>5.</b> (+)	<b>53-69</b> <b>O-005</b> <b>I-6.1.4</b> <b>VG</b>	<b>Young shoot:</b> <b><u>erect</u> hairs on tip</b>	<b>Jeune rameau:</b> <b>poils <u>dressés</u> de</b> <b>l'extrémité</b>	<b>Junger Trieb:</b> <b><u>Borsten</u>behaarung</b> <b>an der Triebspitze</b>	<b>Pámpano:</b> <b>pelos <u>erectos</u> en la</b> <b>punta</b>	
<b>QN</b>	absent or very sparse	absents ou très épars	fehlend oder sehr locker	ausentes o muy escasos	Rupestris du Lot	1
	sparse	épars	locker	escasos	3309 Couderc	3
	medium	moyens	mittel	medios	3306 Couderc	5
	dense	denses	dicht	densos	Riparia Gloire de Montpellier	7
	very dense	très denses	sehr dicht	muy densos		9
<b>6.</b> (*) (+)	<b>53-69</b> <b>O-051</b> <b>I-6.1.16</b> <b>VG</b>	<b>Young leaf: color of</b> <b><u>upper</u> side of blade</b>	<b>Jeune feuille:</b> <b>couleur de la face</b> <b><u>supérieure</u> du limbe</b>	<b>Junges Blatt: Farbe</b> <b>der <u>Oberseite</u> der</b> <b>Spreite</b>	<b>Hoja joven:</b> <b>color del <u>haz</u> del</b> <b>limbo</b>	
<b>PQ</b>	yellow green	verte jaune	gelbgrün	verde amarillento	Furmint	1
	green	vert	grün	verde	Silvaner	2
	green with anthocyanin spots	vert à plages anthocyaniques	grün mit Anthocyanflecken	verde con zonas antociánicas	Riesling	3
	light copper red	rouge cuivré clair	hellkupferrot	rojo-cobrizo claro	Kober 5 BB	4
	dark copper red	rouge cuivré foncé	dunkelkupferrot	rojo-cobrizo oscuro	Chasselas blanc	5
	wine red	rouge vineux	weinrot	rojo vino	Deckrot	6

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7.</b> (*) (+)	<b>53-69</b> <b>O-053</b> <b>I-6.1.17</b> <b>VG</b>	<b>Young leaf:</b> <b>prostrate hairs</b> <b>between main veins</b> <b>on lower side of</b> <b>blade</b>	<b>Jeune feuille:</b> <b>poils couchés entre les</b> <b>nervures principales</b> <b>de la face inférieure</b> <b>du limbe</b>	<b>Junges Blatt:</b> <b>Wollbehaarung</b> <b>zwischen den</b> <b>Hauptadern auf</b> <b>der Unterseite der</b> <b>Spreite</b>	<b>Hoja joven:</b> <b>pelos</b> <b>postrados entre las</b> <b>nervaduras</b> <b>principales del</b> <b>envés del limbo</b>	
<b>QN</b>	absent or very sparse	absents ou très épars	fehlend oder sehr locker	ausentes o muy escasos	Rupestris du Lot	1
	sparse	épars	locker	escasos	Muscat à petits grain blancs	3
	medium	moyens	mittel	medios	Merlot, Riesling	5
	dense	denses	dicht	densos	Clairette	7
	very dense	très denses	sehr dicht	muy densos	Meunier	9
<b>8.</b> (+)	<b>53-69</b> <b>O-056</b> <b>I.6.1.20</b> <b>VG</b>	<b>Young leaf:</b> <b>erect hairs on main</b> <b>veins on lower side</b> <b>of blade</b>	<b>Jeune feuille:</b> <b>poils dressés sur</b> <b>les nervures</b> <b>principales de la</b> <b>face inférieure du</b> <b>limbe</b>	<b>Junges Blatt:</b> <b>Borstenbehaarung</b> <b>auf den Haupt-</b> <b>adern auf der</b> <b>Unterseite der</b> <b>Spreite</b>	<b>Hoja joven:</b> <b>pelos erectos sobre</b> <b>las nervaduras</b> <b>principales del</b> <b>envés del limbo</b>	
<b>QN</b>	absent or very sparse	absents ou très épars	fehlend oder sehr locker	ausentes o muy escasos	Rupestris du Lot	1
	sparse	épars	locker	escasos	3309 Couderc	3
	medium	moyens	mittel	medios	Kober 125 AA	5
	dense	denses	dicht	densos	Teleki 8 B	7
	very dense	très denses	sehr dicht	muy densos	Riparia Scribner	9
<b>9.</b> (+)	<b>60-69</b> <b>O-006</b> <b>I-6.1.5</b> <b>VG</b>	<b>Shoot: attitude</b> <b>(before tying)</b>	<b>Rameau: port</b> <b>(avant palissage)</b>	<b>Trieb: Haltung</b> <b>(vor dem Heften)</b>	<b>Sarmiento: porte</b> <b>(antes de ser</b> <b>entutorado)</b>	
<b>QN</b>	erect	érigé	aufrecht	erecto	Garnacha tinta	1
	semi-erect	demi-érigé	halb aufrecht	semierecto	Muscat Ottonel	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Barbera	5
	semi-drooping	demi-retombant	halb hängend	semi-rastrero	Aramon noir	7
	drooping	retombant	hängend	rastrero	Albillo Real	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>10.</b>	<b>60-69</b>	<b>Shoot: color of</b>	<b>Rameau: couleur de</b>	<b>Trieb: Farbe der</b>	<b>Sarmiento: color</b>		
(+)	<b>O-007</b>	<b><u>dorsal</u> side of</b>	<b>la face <u>dorsale</u> de</b>	<b><u>Rückenseite</u> der</b>	<b>de la cara <u>dorsal</u></b>		
	<b>I-6.1.6</b>	<b>internodes</b>	<b>l'entre-nœud</b>	<b>Internodien</b>	<b>del entrenudo</b>		
	<b>VG</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	green	verte	grün	verde	Sauvignon	1
		green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo	Carignan	2
		red	rouge	rot	rojo	Riesling	3
<b>11.</b>	<b>60-69</b>	<b>Shoot: color of</b>	<b>Rameau: couleur de</b>	<b>Trieb: Farbe der</b>	<b>Sarmiento: color</b>		
(*)	<b>O-008</b>	<b><u>ventral</u> side of</b>	<b>la face <u>ventrale</u> de</b>	<b><u>Bauchseite</u> der</b>	<b>de la cara <u>ventral</u></b>		
(+)	<b>I-6.1.7</b>	<b>internodes</b>	<b>l'entre-nœud</b>	<b>Internodien</b>	<b>del entrenudo</b>		
	<b>VG</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	green	verte	grün	verde	Sauvignon	1
		green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo	Carignan	2
		red	rouge	rot	rojo	Mourvedre	3
<b>12.</b>	<b>60-69</b>	<b>Shoot: color of</b>	<b>Rameau: couleur de</b>	<b>Trieb: Farbe der</b>	<b>Sarmiento: color</b>		
(+)	<b>O-009</b>	<b><u>dorsal</u> side of nodes</b>	<b>la face <u>dorsale</u> du</b>	<b><u>Rückenseite</u> der</b>	<b>de la cara <u>dorsal</u></b>		
	<b>I-6.1.8</b>		<b>nœud</b>	<b>Nodien</b>	<b>del nudo</b>		
	<b>VG</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	green	verte	grün	verde	Sauvignon	1
		green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo	Barbera	2
		red	rouge	rot	rojo	Kober 5 BB	3
<b>13.</b>	<b>60-69</b>	<b>Shoot: color of</b>	<b>Rameau: couleur de</b>	<b>Trieb: Farbe der</b>	<b>Sarmiento: color</b>		
(+)	<b>O-010</b>	<b><u>ventral</u> side of nodes</b>	<b>la face <u>ventrale</u> du</b>	<b><u>Bauchseite</u> der</b>	<b>de la cara <u>ventral</u></b>		
	<b>I-6.1.9</b>		<b>nœud</b>	<b>Nodien</b>	<b>del nudo</b>		
	<b>VG</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	green	verte	grün	verde	3309 Couderc	1
		green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo	Börner	2
		red	rouge	rot	rojo	Kober 5 BB	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>14.</b>	<b>60-69</b>	<b>Shoot: <u>erect</u> hairs on internodes</b>	<b>Rameau: poils <u>dressés</u> sur les entre-nœuds</b>	<b>Trieb: <u>Borsten</u>behaarung auf den Internodien</b>	<b>Sarmiento: pelos <u>erectos</u> sobre los entrenudos</b>		
	<b>I-6.1.11</b>						
	<b>VG</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very sparse	absents ou très épars	fehlend oder sehr locker	ausentes o muy escasos	3309 Couderc	1
		sparse	épars	locker	escasos	161-49 Couderc	3
		medium	moyens	mittel	medios	Teleki 8 B	5
		dense	denses	dicht	densos	Kober 125 AA, Riparia Scribner	7
		very dense	très denses	sehr dicht	muy densos	Cina	9
<b>15.</b>	<b>60-73</b>	<b>Shoot: length of tendrils</b>	<b>Rameau: longueur des vrilles</b>	<b>Trieb: Länge der Ranken</b>	<b>Sarmiento: longitud del zarcillos</b>		
	<b>O-017</b>						
	<b>I-6.1.15</b>						
	<b>VG</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	very short	très courtes	sehr kurz	muy cortos	Rupestris du Lot	1
		short	courtes	kurz	cortos	Aramon noir	3
		medium	moyennes	mittel	medios	Pinot noir	5
		long	longues	lang	largos	Chasselas blanc	7
		very long	très longues	sehr lang	muy largos	Emperor	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16.</b> (*) (+)	<b>61-68</b> <b>O-151</b> <b>I-6.2.1</b> <b>VG</b>	<b>Flower:</b> <b>sexual organs</b>	<b>Fleur:</b> <b>organes sexuels</b>	<b>Blüte:</b> <b>Geschlechtsorgane</b>	<b>Flor:</b> <b>órganos sexuales</b>	
<b>QL</b>	fully developed stamens and no gynoecium	étamines complètement développées et pas de gynécée	vollentwickelte Staubblätter und kein Stempel	estambres completamente desarrollados y gineceo ausente	Rupestris du Lot	1
	fully developed stamens and reduced gynoecium	étamines complètement développées et un gynécée réduit	vollentwickelte Staubblätter und reduzierter Stempel	estambres completamente desarrollados y gineceo reducido	3309 Couderc	2
	fully developed stamens and fully developed gynoecium	étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	vollentwickelte Staubblätter und vollentwickelter Stempel	estambres y gineceo completamente desarrollados	Chasselas blanc	3
	reflexed stamens and fully developed gynoecium	étamines réfléchies et un gynécée complètement développé	zurückgebogene Staubblätter und vollentwickelter Stempel	estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado	Kober 5 BB, Ohanes	4
<b>17.</b> (*)	<b>75-81</b> <b>O-065</b> <b>I-6.1.21</b> <b>VG</b>	<b>Mature leaf: size of blade</b>	<b>Feuille adulte: taille du limbe</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Größe der Spreite</b>	<b>Hoja madura: tamaño del limbo</b>	
<b>QN</b>	(b) very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Paulsen 1103	1
	small	petit	klein	pequeño	Gamay	3
	medium	moyen	mittel	medio	Cabernet Sauvignon	5
	large	grand	groß	grande	Carignan	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Bobal, Emperor	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18.</b> (*) (+)	<b>75-81 O-067 I-6.1.22 VG</b> <b>Mature leaf: shape of blade</b>	<b>Feuille adulte: forme du limbe</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Form der Spreite</b>	<b>Hoja madura: forma del limbo</b>		
<b>PQ</b>	(b) cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Petit Verdot	1
	wedge-shaped	cunéiforme	keilförmig	cuneiforme	Riparia Gloire de Montpellier	2
	pentagonal	pentagonale	fünfeckig	pentagonal	Chasselas blanc	3
	circular	orbiculaire	kreisförmig	orbicular	Clairette	4
	kidney-shaped	réniforme	nierenförmig	reniforme	Rupestris du Lot	5
<b>19.</b>	<b>75-81 O-075 I-6.1.26 VG</b> <b>Mature leaf: blistering of <u>upper</u> side of blade</b>	<b>Feuille adulte: cloûre de la face <u>supérieure</u> du limbe</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Blasigkeit der <u>Oberseite</u> der Spreite</b>	<b>Hoja madura: abullonado del <u>haz</u></b>		
<b>QN</b>	(b) absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	nulo o muy débil	Rupestris du Lot	1
	weak	faible	gering	débil	Chasselas blanc	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Semillon	5
	strong	forte	stark	fuerte	Merlot	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Brancellao	9
<b>20.</b> (*) (+)	<b>75-81 O-068 I-6.1.23 VG</b> <b>Mature leaf: number of lobes</b>	<b>Feuille adulte: nombre de lobes</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Anzahl Lappen</b>	<b>Hoja madura: número de lóbulos</b>		
<b>QN</b>	(b) one	un	einer	uno	Rupestris du Lot	1
	three	trois	drei	tres	Chenin blanc	2
	five	cinq	fünf	cinco	Chasselas blanc	3
	seven	sept	sieben	siete	Vermentino	4
	more than seven	plus de sept	mehr als sieben	más de siete	Hebron	5

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b>	<b>75-81</b>	<b>Mature leaf:</b>	<b>Feuille adulte:</b>	<b>Ausgewachsenes</b>	<b>Hoja madura:</b>	
<b>(+)</b>	<b>O- –</b>	<b>depth of upper</b>	<b>profondeur des</b>	<b>Blatt: Tiefe der</b>	<b>profundidad de los</b>	
	<b>I-6.1.34</b>	<b>lateral sinuses</b>	<b>sinus latéraux</b>	<b>oberen Seiten-</b>	<b>senos laterales</b>	
	<b>VG</b>	<b>supérieurs</b>	<b>buchten</b>	<b>superiores</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very shallow	nulle ou très superficiels	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy superficiales	Melon 1
		shallow	superficiels	flach	superficiales	Gamay 3
		medium	moyens	mittel	medios	Merlot 5
		deep	profonds	tief	profundos	Chasan 7
		very deep	très profonds	sehr tief	muy profundos	Chasselas Cioutat 9
<b>22.</b>	<b>75-81</b>	<b><u>Only varieties with</u></b>	<b><u>Seulement variétés</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit</u></b>	<b><u>Solo variedades de</u></b>	
<b>(+)</b>	<b>O-082</b>	<b><u>lobed leaves:</u></b>	<b><u>avec feuilles</u></b>	<b><u>gelappten Blättern:</u></b>	<b><u>hojas lobuladas:</u></b>	
	<b>I-6.1.33</b>	<b>Mature leaf:</b>	<b><u>lobulées:</u> Feuille</b>	<b>Ausgewachsenes</b>	<b>Hoja adulta:</b>	
	<b>VG</b>	<b>arrangement of</b>	<b>adulte:</b>	<b>Blatt: Anordnung</b>	<b>disposición de los</b>	
		<b>lobes of upper</b>	<b>arrangement des</b>	<b>der Lappen der</b>	<b>lóbulos de los</b>	
		<b>lateral sinuses</b>	<b>lobes des sinus</b>	<b>oberen</b>	<b>senos laterales</b>	
			<b>latéraux supérieurs</b>	<b>Seitenbuchten</b>	<b>superiores</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	open	ouverts	offen	abiertos	Folle Blanche 1
		closed	fermés	geschlossen	cerrados	Chasselas blanc 2
		slightly overlapped	légèrement chevauchants	leicht überlappt	ligeramente superpuestos	Cabernet Sauvignon 3
		strongly overlapped	très chevauchants	weit überlappt	muy superpuestos	Clairette 4



	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23.</b> (*) (+)	<b>75-81 O-079 I-6.1.30</b> <b>Mature leaf: arrangement of lobes of petiole sinus VG</b>	<b>Feuille adulte: arrangement des lobes du sinus pétiolaire</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Anordnung der Lappen der Stielbucht</b>	<b>Hoja madura: postura de los lóbulos en el seno peciolar</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> very wide open	très largement ouverts	sehr weit offen	muy ampliamente abierta	Rupestris du Lot	1
	wide open	très ouverts	weit offen	ampliamente abierta	Riparia Gloire de Montpellier	2
	half open	demi-ouverts	halb offen	abierta a mitad	Aramon noir	3
	slightly open	peu ouverts	leicht offen	ligeramente abierta	Sauvignon	4
	closed	fermés	geschlossen	cerrada	Chasselas blanc	5
	slightly overlapped	légèrement chevauchants	leicht überlappt	ligeramente superpuesta	Aubun	6
	half overlapped	demi-chevauchants	halb überlappt	semisuperpuesta	Riesling	7
	strongly overlapped	très chevauchants	weit überlappt	fuertemente superpuesta	Clairette	8
	very strongly overlapped	très fortement chevauchants	sehr weit überlappt	muy fuertemente superpuesta	Domina	9
<b>24.</b> (*) (+)	<b>75-81 O- – I-6.1.28</b> <b>Mature leaf: length of teeth VG</b>	<b>Feuille adulte: longueur des dents</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Länge der Zähne</b>	<b>Hoja madura: longitud de los dientes</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> short	courtes	kurz	cortos	Pinot noir	3
	medium	moyennes	mittel	medios	Merlot	5
	long	longues	lang	largos	Carignan	7
<b>25.</b> (*) (+)	<b>75-81 O-078 I-6.1.29</b> <b>Mature leaf: ratio length/width of teeth VG</b>	<b>Feuille adulte: rapport longueur/largeur des dents</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Verhältnis Länge/Breite der Zähne</b>	<b>Hoja madura: relación longitud/anchura de los dientes</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	157-11 Couderc	1
	small	petit	klein	pequeña	Silvaner	3
	medium	moyen	mittel	media	Chasselas blanc	5
	large	grand	groß	grande	Muscat of Alexandria	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Sangiovese	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26.</b> (*) (+)	<b>75-81 O-076 I-6.1.27 VG</b>	<b>Mature leaf: shape of teeth</b>	<b>Feuille adulte: forme des dents</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Form der Zähne</b>	<b>Hoja madura: forma de los dientes</b>	
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> both sides concave	à côtés concaves	beiderseits konkav	ambos lados cóncavos		1
	both sides straight	à côtés rectilignes	beiderseits geradlinig	ambos lados rectilíneos	Muscat à petits grain blancs	2
	both sides convex	à côtés convexes	beiderseits konvex	ambos lados convexos	Chenin blanc	3
	one side concave, one side convex	un côté concave, un côté convexe	eine Seite konkav, eine Seite konvex	un lado cóncavo, un lado convexo	Aspiran	4
	mixture of both sides straight and both sides convex	mélange de deux côtés rectilignes et deux côtés convexes	Mischung aus beiderseits geradlinig und beiderseits konvex	mezcla de ambos lados rectilíneos y ambos lados convexos	Cabernet franc	5
<b>27.</b> (*) (+)	<b>75-81 O- – I-6.1.24 VG</b>	<b>Mature leaf: proportion of main veins on <u>upper</u> side of blade with anthocyanin coloration</b>	<b>Feuille adulte: proportion des nervures principales de la face <u>supérieure</u> du limbe avec pigmentation anthocyanique</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Anteil der Hauptadern auf der <u>Oberseite</u> der Spreite mit Anthocyanfärbung</b>	<b>Hoja madura: proporción de nervaduras principales del <u>haz</u> con pigmentación antociánica</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b> absent or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy baja	Garnacha tinta	1
	low	faible	gering	baja	Muscat of Alexandria	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dornfelder	5
	high	élevée	hoch	elevada	Deckrot	7
	very high	très élevée	sehr hoch	muy elevada	Cabernet Mitos	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b> (*)	<b>75-81 O-084 I-6.1.35 VG</b> <b>Mature leaf: <u>prostrate</u> hairs <u>between</u> main veins on <u>lower</u> side of blade</b>	<b>Feuille adulte: poils <u>couchés</u> <u>entre</u> les nervures principales de la face <u>inférieure</u> du limbe</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: <u>Woll</u>behaarung <u>zwischen</u> den Hauptadern auf der <u>Unterseite</u> der Spreite</b>	<b>Hoja madura: pelos <u>postrados</u> <u>entre</u> las nervaduras principales del <u>envés</u></b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> absent or very sparse	absents ou très épars	fehlend oder sehr locker	ausentes o muy escasos	Chasselas blanc	1
	sparse	épars	locker	escasos	Gamay	3
	medium	moyens	mittel	medios	Cabernet Sauvignon	5
	dense	denses	dicht	densos	Clairette	7
	very dense	très denses	sehr dicht	muy densos	Isabella	9
<b>29.</b> (*)	<b>75-81 O-087 I-6.1.38 VG</b> <b>Mature leaf: <u>erect</u> hairs on main veins on <u>lower</u> side of blade</b>	<b>Feuille adulte: poils <u>dressés</u> <u>des</u> nervures principales de la face <u>inférieure</u> du limbe</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: <u>Borsten</u>behaarung der Hauptadern auf der <u>Unterseite</u> der Spreite</b>	<b>Hoja madura: pelos <u>erectos</u> sobre las nervaduras principales del <u>envés</u></b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b> absent or very sparse	absents ou très épars	fehlend oder sehr locker	nulos o muy escasos	Rupestris du Lot	1
	sparse	épars	locker	escasos	Perle de Csaba	3
	medium	moyens	mittel	media	Muscat Ottonel	5
	dense	denses	dicht	densos	Kober 125 AA	7
	very dense	très denses	sehr dicht	muy densos	Börner	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30.</b> (+)	<b>75-81 O-093 I-6.1.40 VG</b>	<b>Mature leaf: length of petiole compared to length of middle vein</b>	<b>Feuille adulte: longueur du pétiole par rapport à la longueur de la nervure médiane</b>	<b>Ausgewachsenes Blatt: Länge des Stieles im Vergleich zur Länge der Mittelader</b>	<b>Hoja madura: longitud del pecíolo en relación a la longitud de la nervadura central</b>	
<b>QN</b>	(b) much shorter	plus court	viel kürzer	más corta		1
	moderately shorter	modérément plus court	mäßig kürzer	moderadamente corta	Riparia Gloire de Montpellier	2
	equal	égal	gleich	igual	Garnacha tinta	3
	moderately longer	modérément plus long	mäßig länger	moderadamente larga	Cardinal Rg	4
	much longer	plus long	viel länger	más larga		5
<b>31.</b> (* (+)	<b>81 O-303 I-7.1.4 MG</b>	<b>Time of beginning of berry ripening</b>	<b>Époque de début de véraison</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns der Beerenreife</b>	<b>Época del comienzo del envero</b>	
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Perle de Csaba	1
	early	précoce	früh	temprana	Pinot noir	3
	medium	moyenne	mittel	media	Riesling	5
	late	tardive	spät	tardía	Carignan	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Olivette noire	9
<b>32.</b> (* (+)	<b>89 O- I-6.2.2 VG</b>	<b>Bunch: size (peduncle excluded)</b>	<b>Grappe: taille (pédoncule exclu)</b>	<b>Traube: Größe (ohne Stiel)</b>	<b>Racimo: tamaño (pedúnculo excluido)</b>	
<b>QN</b>	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Kober 5 BB	1
	small	petite	klein	pequeño	Riesling	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Chasselas blanc	5
	large	grosse	groß	grande	Trebbiano Toscano	7
	very large	très grosse	sehr groß	muy grande	Nehelescol	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33.</b> (*) (+)	<b>89</b> <b>O-204</b> <b>I-6.2.3</b> <b>VG</b>	<b>Bunch: density</b>	<b>Grappe: densité</b>	<b>Traube: Dichte</b>	<b>Racimo: densidad</b>	
<b>QN</b>	very lax	très lâche	sehr locker	muy suelto	Uva rara	1
	lax	lâche	locker	suelto	Cardinal	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Chasselas blanc	5
	dense	compacte	dicht	compacto	Sauvignon	7
	very dense	très compacte	sehr dicht	muy compacto	Meunier	9
<b>34.</b> (*) (+)	<b>89</b> <b>O-206</b> <b>I-6.2.4</b> <b>VG</b>	<b>Bunch: length of peduncle of primary bunch</b>	<b>Grappe: longueur du pédoncule de la grappe principale</b>	<b>Traube: Länge des Stieles der Haupttraube</b>	<b>Racimo: longitud del pedúnculo del racimo principal</b>	
<b>QN</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Silvaner	1
	short	court	kurz	corto	Gewürztraminer	3
	medium	moyen	mittel	medio	Marsanne	5
	long	long	lang	largo	Alphonse Lavallée	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Freisa	9
<b>35.</b> (*)	<b>89</b> <b>O- –</b> <b>I-6.2.5</b> <b>VG</b>	<b>Berry: size</b>	<b>Baie: grosseur</b>	<b>Beere: Größe</b>	<b>Baya: tamaño</b>	
<b>QN</b>	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Corinthe noir	1
	small	petite	klein	pequeña	Riesling	3
	medium	moyenne	mittel	media	Blauer Portugieser	5
	large	grosse	groß	grande	Muscat of Alexandria	7
	very large	très grosse	sehr groß	muy grande	Alphonse Lavallée	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>89</b>	<b>Berry: shape</b>	<b>Baie: forme</b>	<b>Beere: Form</b>	<b>Baya: forma</b>	
(*)	<b>O-223</b>					
(+)	<b>I-6.2.6</b>					
	<b>VG</b>					
<b>PQ</b>	obloid	obloïde	abgeflacht kugelförmig	globosa achatada	Tompa	1
	globose	globuleuse	kugelförmig	globosa	Chasselas blanc	2
	broad ellipsoid	elliptique large	breit ellipsoid	elipsoïde ancha	Müller Thurgau	3
	narrow ellipsoid	elliptique étroite	schmal ellipsoid	elipsoïde estrecha	Olivette noire	4
	cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	Kahlili belyi	5
	obtuse ovoid	troncovoïde	abgestumpft eiförmig	ovoïde obtusa	Ahmeur bou Ahmeur	6
	ovoid	ovoïde	eiförmig	ovoïde	Bicane	7
	obovoid	obovoïde	verkehrt eiförmig	obovoïde		8
	horn-shaped	en corne	hornförmig	forma de cuerno	Santa Paula	9
	finger-shaped	digitiforme	fingerförmig	forma de dedo	Black finger	10

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>37. 89 (*)</b>	<b>Berry: color of skin (without bloom)</b>	<b>Baie: couleur de l'épiderme (sans pruine)</b>	<b>Beere: Farbe der Haut (ohne Bereifung)</b>	<b>Baya: color de la epidermis (sin pruina)</b>		
<b>I-6.2.8 VG</b>						
<b>PQ</b>	green	vert	grün	verde	King Husainy	1
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Chasselas blanc	2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Palatina	3
	yellow rose	jaune rosé	gelbrosa	rosa amarillento	Moscatel grano menudo rojo	4
	rose	rose	rosa	rosa	Chasselas rose	5
	red	rouge	rot	rojo	Molinera gorda	6
	grey red	rouge gris	graurot	rojo grisáceo	Pinot gris	7
	dark red violet	rouge foncé violet	dunkelrotviolett	violeta rojizo oscuro	Cardinal	8
	blue black	noir bleu	blauschwarz	negro azulado	Pinot noir	9
<b>38. 89</b>	<b>Berry: ease of detachment from pedicel</b>	<b>Baie: facilité de séparation du pédicelle</b>	<b>Beere: Trennbarkeit vom Stielchen</b>	<b>Baya: Facilidad de separación del pedicelo</b>		
<b>I-6.2.13 VG</b>						
<b>QN</b>	difficult	difficile	schwierig	difícil	Carignan	1
	moderately easy	modérément facile	mäßig leicht	moderadamente fácil	Silvaner	2
	very easy	très facile	sehr leicht	muy fácil	Isabella	3
<b>39. 89</b>	<b>Berry: thickness of skin</b>	<b>Baie: épaisseur de la peau</b>	<b>Beere: Dicke der Haut</b>	<b>Baya: grosor de la piel</b>		
<b>I-7.1.6 VG</b>						
<b>QN</b>	thin	mince	dünn	delgada	Chasselas blanc	1
	medium	moyenne	mittel	media	Carignan	2
	thick	épaisse	dick	gruesa	Servant	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>40. (*)</b>	<b>89 O-231 I-6.2.9 VG</b>	<b>Berry: anthocyanin coloration of flesh</b>	<b>Baie: pigmentation anthocyanique de la pulpe</b>	<b>Beere: Anthocyanfärbung des Fruchtfleisches</b>	<b>Baya: pigmentación antocíánica de la pulpa</b>	
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Pinot noir	1
	weak	faible	gering	débil	Gamay de Bouze	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gamay de Chaudenay	5
	strong	forte	stark	fuerte	Alicante Bouschet	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Deckrot	9
<b>41. (*)</b>	<b>89 O-235 I-6.2.11 VG</b>	<b>Berry: firmness of flesh</b>	<b>Baie: fermeté de la pulpe</b>	<b>Beere: Festigkeit des Fruchtfleisches</b>	<b>Baya: firmeza de la pulpa</b>	
<b>QN</b>	soft or slightly firm	molle ou légèrement ferme	weich oder leicht fest	blanda o ligeramente firme	Pinot noir	1
	moderately firm	modérément ferme	mäßig fest	moderadamente firme	Italia	2
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Sugraone, Sultanina	3
<b>42. (*)</b>	<b>89 O-236 I-6.2.12 VG</b>	<b>Berry: particular flavor</b>	<b>Baie: particularité de la saveur</b>	<b>Beere: besonderer Geschmack</b>	<b>Baya: sabor particular</b>	
<b>PQ</b>	none	aucune	keiner	ninguno	Auxerrois	1
	muscat	goût muscaté	Muskatgeschmack	sabor a moscatel	Muscat of Alexandria	2
	foxy	goût foxé	Foxgeschmack	sabor avulpinado	Isabella	3
	herbaceous	goût herbacé	krautiger Geschmack	sabor herbáceo	Cabernet Sauvignon	4
	other than muscat, foxy or herbaceous	autre goût que muscaté, foxé ou herbacé	anderer Geschmack als Muskat-, Fox- oder krautiger Geschmack	otro sabor aparte de moscatel, avulpinado o herbáceo	Chardonnay, Merlot, Pinot noir, Riesling	5



	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>43.</b>	<b>89</b>	<b>Berry: formation of</b>	<b>Baie: formation de</b>	<b>Beere: Ausbildung</b>	<b>Baya: formación</b>	
<b>(*)</b>	<b>O-241</b>	<b>seeds</b>	<b>pépins</b>	<b>von Samen</b>	<b>de pepitas</b>	
<b>(+)</b>	<b>I-6.2.7</b>					
	<b>VG</b>					
<b>QL</b>	none	aucune	keine	ninguna	Corinthe noir	1
	rudimentary	rudimentaire	rudimentär	rudimentaria	Sultanina	2
	complete	complète	vollständig	bien formada	Riesling	3
<b>44.</b>	<b>91-00</b>	<b>Woody shoot:</b>	<b>Sarment:</b>	<b>Rebholz:</b>	<b>Sarmiento leñoso:</b>	
	<b>O-103</b>	<b>main color</b>	<b>couleur principale</b>	<b>Hauptfarbe</b>	<b>color principal</b>	
	<b>I-6.1.42</b>					
	<b>VG</b>					
<b>PQ</b>	yellowish brown	brun jaunâtre	gelblichbraun	marrón amarillento	Garnacha tinta	1
	orange brown	brun orangé	orangebraun	marrón anaranjado	Malvar, Portugieser	2
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Chasselas blanc	3
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlichbraun	marrón rojizo	3309 Couderc	4
	violet	violacé	violett	violáceo	Aestivalis Jäger	5

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- a) Sarmiento: las observaciones deberán realizarse en el tercio medio del sarmiento.
- b) Hoja adulta: las observaciones deberán realizarse en las hojas situadas en el tercio medio del sarmiento, justo por encima del racimo.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

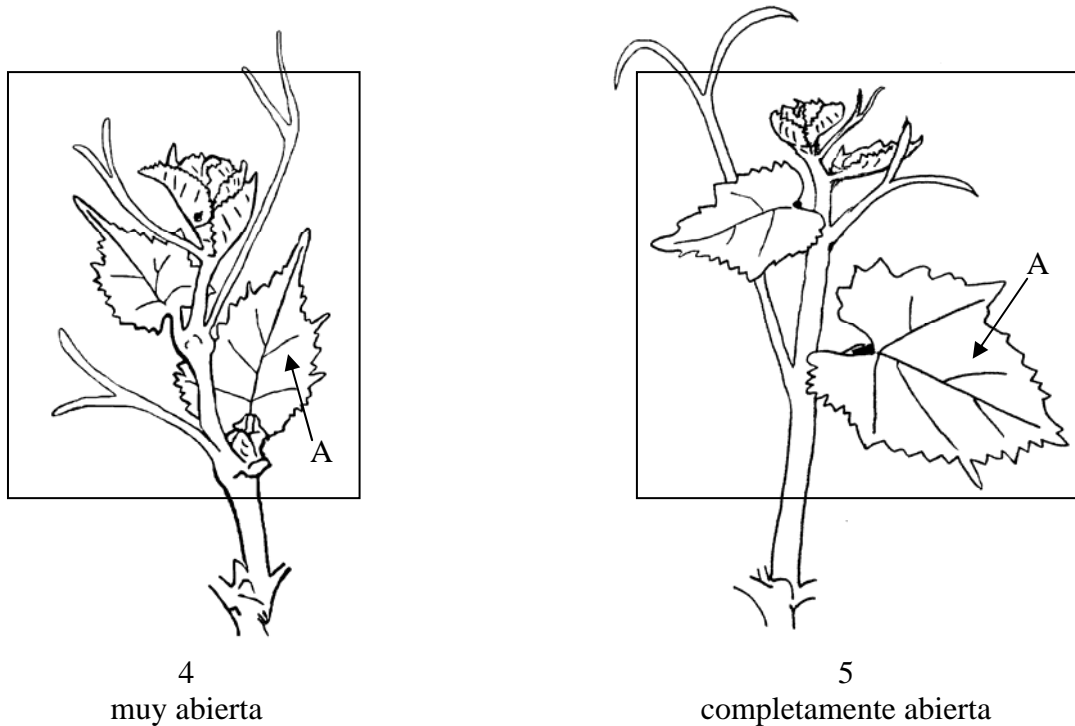
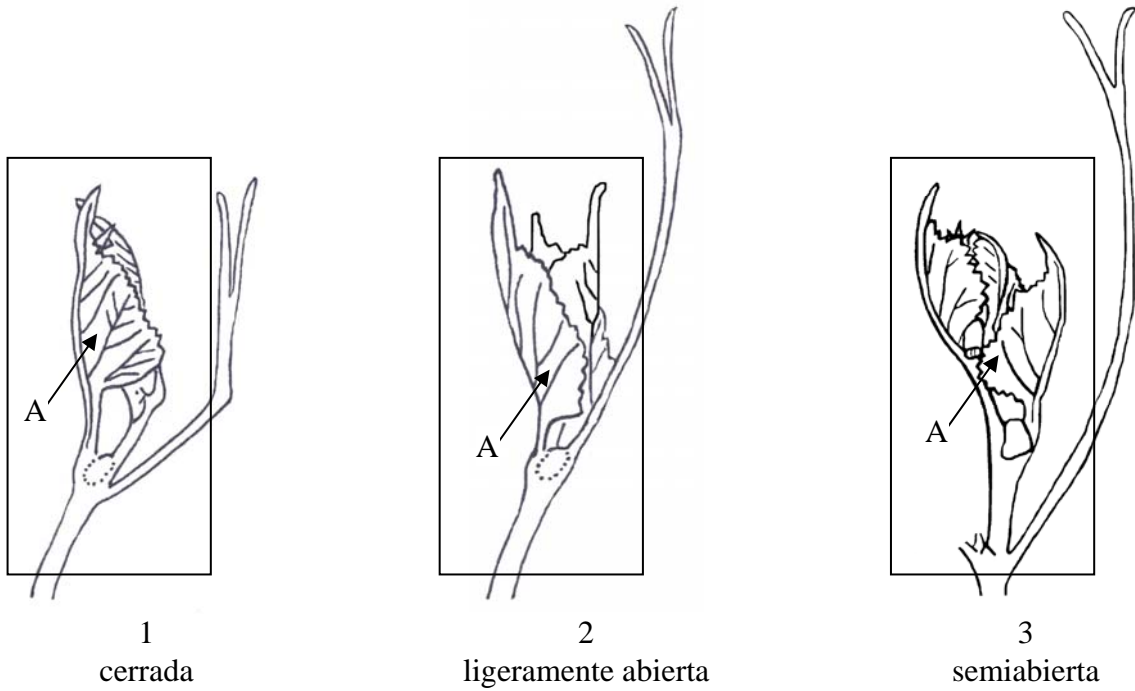
#### Ad. 1: Época de desborre

La época de desborre se alcanza cuando el 50% de las plantas están en yemas en la etapa de desborre. Una planta está en la etapa de desborre cuando 50% de las yemas se encuentra al menos en el estado principal de desarrollo 07.

Es posible que la poda influya en la época de desborre; por lo tanto, la gestión de la poda deberá ser igual para todo el material.

Ad. 2 al 5: Pámpano: punta (obsérvese la parte en el recuadro):

Pámpano: apertura de la punta (2):



La apertura de la punta resulta del porte de los pámpanos. Las hojas indicadas con 'A' tienen alrededor la misma edad fisiológica. La apertura de la punta está correlativa con la alargamiento del punto del pámpano.

Ad. 3: Pámpano: pelos postrados en la punta

Ad. 4: Pámpano: pigmentación antociánica de los pelos postrados en la punta

Ad. 5: Pámpano: pelos erectos en la punta

Obsérvense las puntas muy abiertas o completamente abiertas (carácter 2) con las dos primeras hojas distales extendidas. Extiéndanse las hojas de la punta cerradas, ligeramente abiertas o semiabiertas para poder observar la parte correspondiente de la punta.

Ad. 6: Hoja joven: color del haz del limbo

Obsérvense las dos primeras hojas distales extendidas cuando se trate de puntas cerradas, ligeramente abiertas o semiabiertas (carácter 2). Cuando se trate de puntas muy abiertas o completamente abiertas, obsérvense las cuatro primeras hojas distales extendidas.

Los niveles verde con zonas antociánicas (3); rojo cobrizo claro (4); rojo cobrizo oscuro (5); y rojo vino (6) corresponden a una mayor cantidad de pigmentación antociánica.

Ad. 7: Hoja joven: pelos tumbados entre las nervaduras principales del envés del limbo

Ad. 8: Hoja joven: pelos erectos sobre las nervaduras principales del envés del limbo

Obsérvese la segunda hoja distal extendida cuando se trate de puntas cerradas, ligeramente abiertas o semiabiertas (carácter 2). Cuando se trate de puntas muy abiertas o completamente abiertas, obsérvese la cuarta hoja distal extendida.

Ad. 9: Sarmiento: porte (antes de ser entutorado)



1  
erecto



3  
semierecto



5  
horizontal



7  
semi-rastero



9  
rastrero

La observación de este carácter es difícil en zonas ventosas, en las que los sarmientos deben ser entutorados pronto.

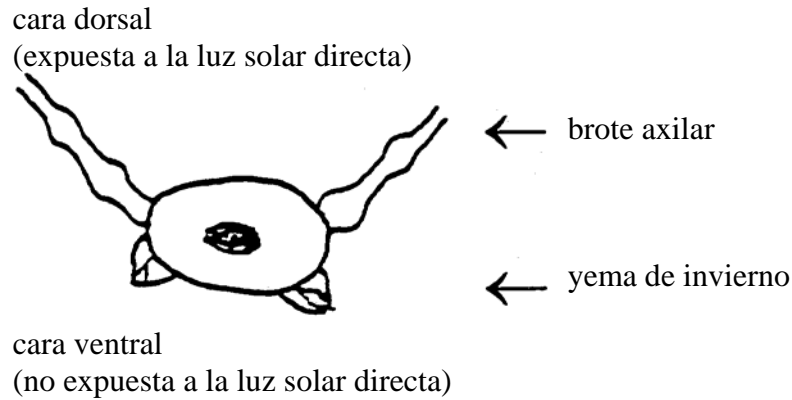
Ad. 10: Sarmiento: color de la cara dorsal del entrenudo

Ad. 11: Sarmiento: color de la cara ventral del entrenudo

Ad. 12: Sarmiento: color de la cara dorsal del nudo

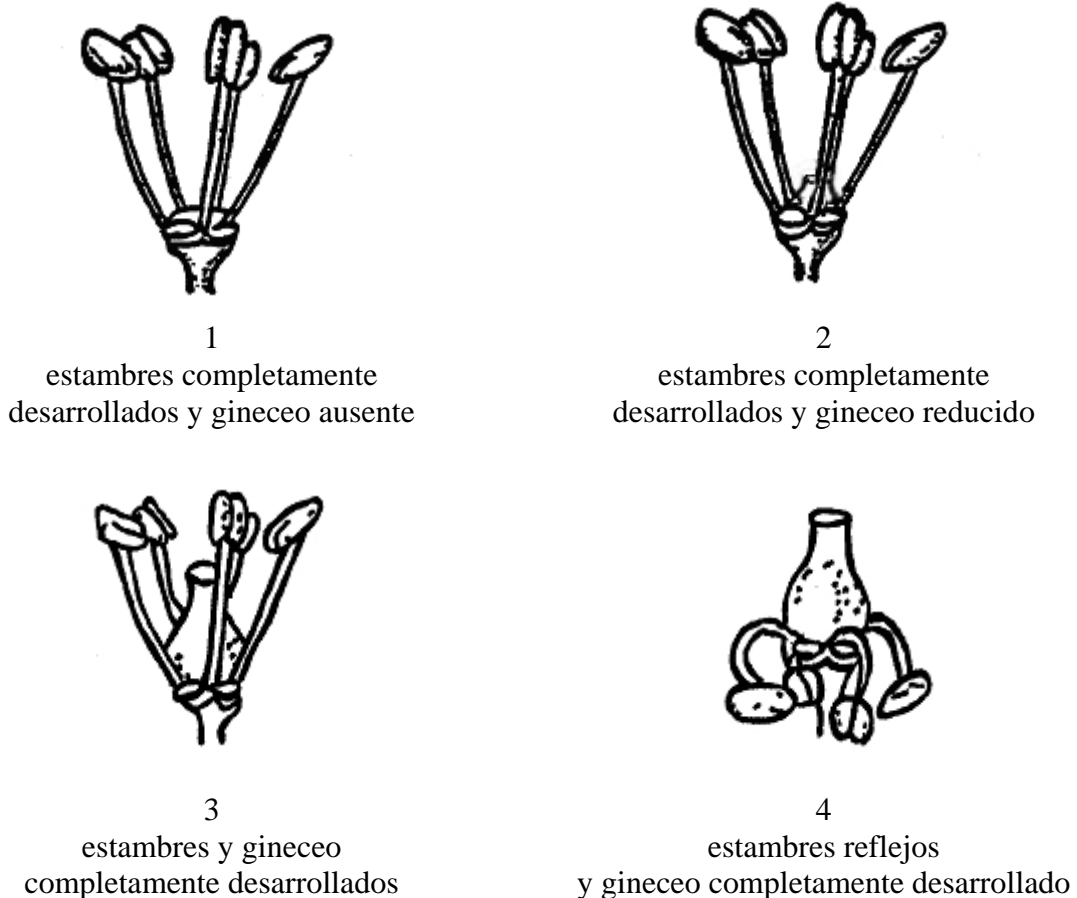
Ad. 13: Sarmiento: color de la cara ventral del nudo

Sección transversal del sarmiento

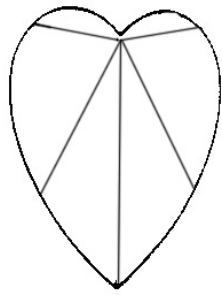


Los niveles: verde (1); verde y rojo (2); y rojo (3) corresponden a la proporción de pigmentación antocianica: ausente o baja (1); media (2); y alta (3).

Ad. 16: Flor: órganos sexuales

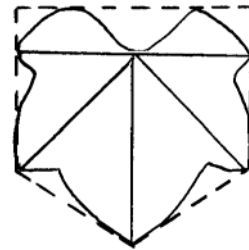


Ad. 18: Hoja madura: forma del limbo



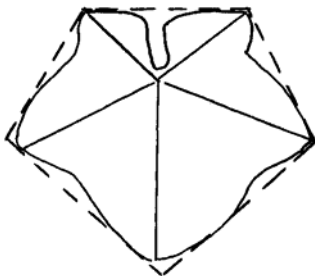
(perfil lateral redondeado)

1  
cordiforme



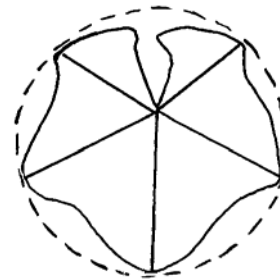
(forma un pentágono con lados paralelos)

2  
cuneiforme



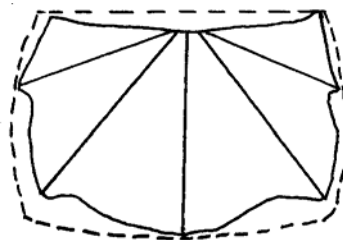
(forma un pentágono con la parte más ancha hacia la base)

3  
pentagonal



(forma un pentágono con la parte más ancha hacia el ápice)

4  
orbicular



(más ancho que largo)

5  
reniforme

Ad. 20: Hoja madura: número de lóbulos

El lóbulo es la parte de la hoja que se halla entre dos senos. El seno de la hoja es el producto de una clara interrupción de los dientes en el margen foliar. Se considera que una hoja que no presenta senos laterales consta de un único lóbulo.

En la misma planta puede haber hojas con distinto número de lóbulos. Obsérvese el número predominante de lóbulos.

Ad. 21: Hoja madura: profundidad de los senos laterales superiores

Ad. 22: Sólo variedades de hojas lobuladas: Hoja adulta: disposición de los lóbulos de los senos laterales superiores

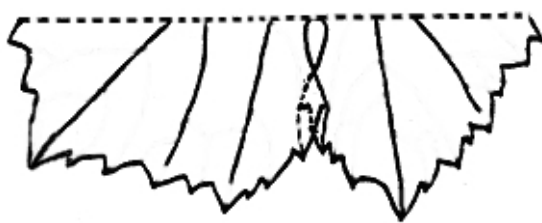
El seno es el producto de una clara interrupción de los dientes en el margen foliar. Los senos laterales superiores se sitúan entre el nervio central y el siguiente nervio principal lateral.



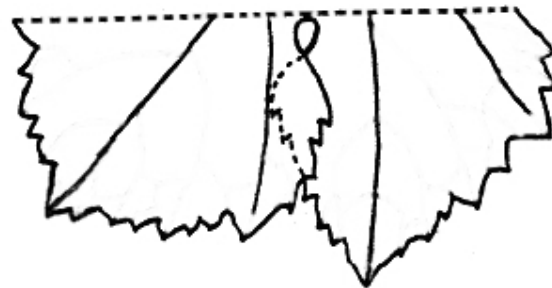
1  
abiertos



2  
cerrados



3  
ligeramente superpuestos

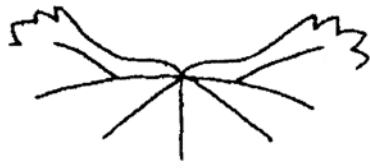


4  
muy superpuestos



Ad. 23: Hoja madura: postura de los lóbulos en el seno peciolar

Deberán aplanarse las hojas para efectuar la observación.



1  
muy ampliamente abierta



2  
ampliamente abierta



3  
abierta a mitad



4  
ligeramente abierta



5  
cerrada



6  
ligeramente superpuesta



7  
semisuperpuesta



8  
fuertemente superpuesta



9  
muy fuertemente  
superpuesta

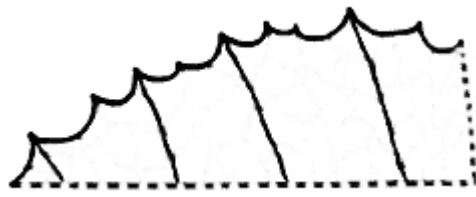
Ad. 24: Hoja madura: longitud de los dientes

Ad. 25: Hoja madura: relación longitud/anchura de los dientes

Ad. 26: Hoja madura: forma de los dientes

Todas las observaciones deben efectuarse entre las nervaduras laterales principales, sobre los dientes de las nervaduras secundarias.

Ad. 26: Hoja madura: forma de los dientes



1  
ambos lados cóncavos



2  
ambos lados rectilíneos



3  
ambos lados convexos



4  
un lado cóncavo, un lado convexo

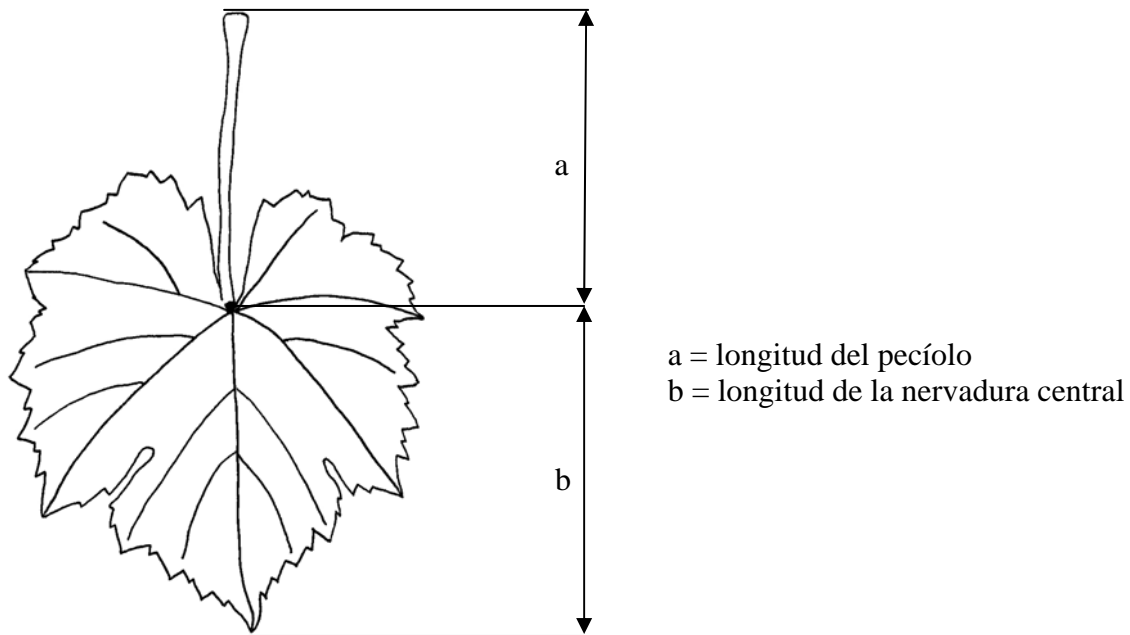


5  
mezcla de ambos lados rectilíneos y ambos convexos

Ad. 27: Hoja madura: proporción de nervaduras principales del haz con pigmentación antociánica

El carácter debe ser observado en tanto que proporción de la longitud total de las nervaduras principales con pigmentación antociánica. Deben descartarse de dicha proporción las interrupciones en la pigmentación antociánica.

Ad. 30: Hoja madura: longitud del pecíolo en relación a la longitud de la nervadura central



Ad. 31: Época de comienzo del envero

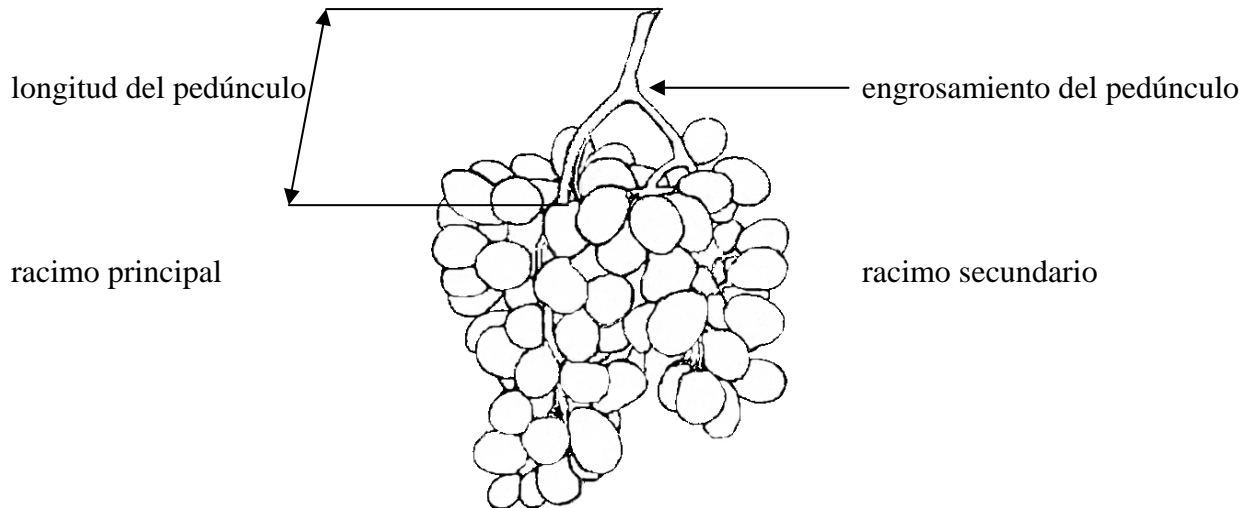
Obsérvese cuando aproximadamente el 50% de las bayas en el 50% de las plantas comienza a ablandarse. Las bayas se deformarán al aplastarlas ligeramente entre los dedos.

Ad. 33: Racimo: compacidad

- 1 = bayas en formación agrupada, muchos pedicelos visibles
- 3 = bayas sueltas, algunos pedicelos visibles
- 5 = alta densidad de bayas, pedicelos no visibles, bayas móviles
- 7 = bayas no fácilmente móviles
- 9 = bayas deformadas por la presión

Ad. 34: Racimo: longitud del pedúnculo del racimo principal

La distancia entre el punto de inserción del pedúnculo en el sarmiento y la primera ramificación del racimo principal debe medirse. Por encima de la primera ramificación hay un engrosamiento del pedúnculo, de aspecto similar a un nudo, del cual puede partir un racimo secundario o un zarcillo, y que no debe confundirse con la primera ramificación.



Ad. 36: Baya: forma



1  
globosa achatada



2  
globosa



3  
elipsoide ancha



4  
elipsoide estrecha



5  
cilíndrica



6  
ovoide obtusa



7  
ovoide



8  
obovoide



9  
forma de cuerno



10  
forma de dedo

Ad. 43: Baya: formación de pepitas

- 1 = sin formación de pepitas (apirenia partenocárpica, tipo Corinto)  
2 = pepitas con cáscara blanda, embrión o endospermo no totalmente desarrollados  
(apirenia stenospérmica, tipo Sultanina)  
3 = semillas totalmente desarrolladas

8.3 *Codificación y descripción de los estados de desarrollo de la vid según el código BBCH ampliado<sup>1</sup>*

<b>Código BBCH</b>	<b>Descripción</b>
Estado principal de desarrollo 0	Brotación
00	Letargo: las yemas de invierno, de puntiagudas a redondeadas, marrón brillante u oscuro según la variedad; escamas de las yemas cerradas de acuerdo con la variedad
01	Comienzo del hinchado de las yemas: los botones empiezan a hincharse dentro de las escamas
03	Final de la hinchado de las yemas: yemas, hinchadas, pero no verdes
05	“Estadio lanoso”: lana marrón, claramente visible
07	Comienzo de la apertura de las yemas: ápices foliares verdes, apenas visibles
09	Apertura de las yemas: ápices foliares claramente visibles
Estado principal de desarrollo 1	Desarrollo de las hojas
11	Primera hoja, desplegada y fuera del brote
12	2 hojas, desplegadas
13	3 hojas desplegadas
1-	Los estadios continúan hasta ...
19	9 o más hojas, extendidas
Estado principal de desarrollo 5	Aparición del órgano floral
53	Inflorescencias, claramente visibles
55	Inflorescencias hinchándose; las flores apretadas entre sí
57	Inflorescencias, desarrolladas completamente; flores separándose
Estado principal de desarrollo 6	Floración
60	Los primeros capuchones florales, separados del receptáculo
61	Comienzo de la floración: alrededor de 10% de capuchones caídos
62	Alrededor de 20% de capuchones caídos
63	Floración temprana: alrededor de 30% de capuchones caídos
64	Alrededor de 40% de capuchones caídos
65	Plena floración: alrededor de 50% de capuchones caídos
66	Alrededor de 60% de capuchones caídos
67	Alrededor de 70% de capuchones caídos
68	Alrededor de 80% de capuchones caídos
69	Fin de la floración
Estado principal de desarrollo 7	Formación del fruto
71	Cuajado de los frutos: los frutos jóvenes comienzan a hincharse; los restos florales perdidos
73	Bayas del tamaño de un perdigón, los racimos comienzan a pender
75	Bayas del tamaño de guisante (arvejas); los racimos colgantes
77	Las bayas comienzan a tocarse
79	Todas las bayas de un racimo se tocan
Estado principal de desarrollo 8	Maduración de frutos
81	Comienzo de la maduración; las bayas comienzan a brillar
83	Las bayas, brillantes
85	Ablandamiento de las bayas
89	Bayas, listas para recolectarse
Estado principal de desarrollo 9	Comienzo del reposo vegetativo
91	Después de la vendimia: fin de la maduración de la madera
92	Comienzo de la decoloración foliar
93	Comienzo de la caída de las hojas
95	Alrededor de 50% de las hojas caídas
97	Fin de la caída de las hojas
99	Partes cosechadas

<sup>2</sup> El código ha sido desarrollado conjuntamente por el *Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft (BB)*, el *Bundessortenamt (BSA)* y la *Industrieverband Agrar (IVA)*, en colaboración con el *Staatliche Lehr- und Forschungsanstalt für Landwirtschaft, Wein und Gartenbau (SLFA)*, Departamento de Fitopatología, Neustadt/Weinstraße. Publicado en Lorenz et al., 1994, y en Meier, 1997 (véase bibliografía).

8.4 *Sinónimos y color de la piel de la baya utilizados para algunas variedades ejemplo*

Variedades ejemplo	Color de la piel baya	Sinónimos
Ahmeur bou Ahmeur	Rs	
Airen	B	
Albillo Real	B	
Alicante Bouschet	N	Garnacha Tintorera
Alphonse Lavallée	N	Ribier
Aramon noir	N	
Aspiran	N	
Aubun	N	
Auxerrois	B	
Barbera	N	
Bicane	B	
Black finger	N	
Blauer Portugieser	N	Portugais bleu, Modry Portugal
Bobal	N	
Brancellao	N	
Cabernet Franc	N	
Cabernet Mitos	N	
Cabernet Sauvignon	N	
Cardinal	Rg	
Carignan	N	Cariñena, Mazuela
Chardonnay	B	
Chasan	B	
Chasselas blanc	B	Weisser Gutedel
Chasselas Cioutat	B	
Chasselas rose	Rs	Roter Gutedel
Chenin blanc	B	
Clairette	B	
Corinthe noir	N	Black Corinth, Corinto nero, Korinthiaki, Corinto negro
Deckrot	N	
Domina	N	
Dornfelder	N	
Emperor	Rg	
Folle blanche	B	

Variedades ejemplo	Color de la piel baya	Sinónimos
Freisa	N	
Furmint	B	
Gamay	N	
Gamay de Bouze	N	
Gamay de Chaudenay	N	
Garnacha tinta	N	Grenache noir
Gewürztraminer	Rs	Roter Traminer, Traminer aromático, Tramin červený
Hebron	B	
Isabella	N	
Italia	B	
Kahlili belyi	B	
King Husainy	B	Jade seedless
Lipovina	B	Harslevelu
Malvar	B	
Marsanne	B	
Melon	B	
Merlot	N	
Meunier	N	Müllerrebe, Pinot meunier
Molinera gorda	Rg	
Moscatel de grano menudo rojo	Rs	
Mourvedre	N	
Müller Thurgau	B	Rivaner
Muscat à petits grains blancs	B	Gelber Muskateller, Moscatel de grano menudo, Moschato aspro, Muscat blanc
Muscat of Alexandria	B	Hanepoot, Zibibbo, Moscatel de Alejandría, Moscatel de Málaga, Moscatel romano
Muscat Ottonel	B	
Nehelescol	B	
Nero	N	
Ohanes	B	
Olivette noir	N	
Palatina	B	
Perle de Csaba	B	Csaba gyöngye
Petit Verdot	N	
Pinot gris	G	Grauburgunder, Pinot grigio, Ruländer



Variedades ejemplo	Color de la piel baya	Sinónimos
Pinot noir	N	Blauer Spätburgunder, Pinot nero, Rulandské sedé
Portugieser	N	
Riesling	B	Riesling renano, Rheinriesling, Weisser Riesling, Ryzlink rýnský
Sangiovese	N	
Santa Paula	B	
Sauvignon	B	
Semillon	B	
Servant	B	
Silvaner	B	
Sugraone	B	Superior Seedless
Sultanina	B	Thompson Seedless, Sultanine B
Tompa	B	
Trebbiano Toscano	B	
Uva rara	N	
Vermentino	B	

\* El color de la baya se indica con arreglo al código normalizado utilizado en la Unión Europea para la clasificación de las variedades de cepas:

B = blanca  
G = gris  
N = negra  
Rg = roja  
Rs = rosa

## 9. Bibliografía

- Ambrosi, H. et al., 1994: Farbatlas Rebsorten. Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.
- Borrego Polanco, J. et al., 1990: Descripciones ampelográficas nacionales. Servicio de Investigación Agraria de la Comunidad de Madrid, Madrid, ES.
- Bundessortenamt (editor), 2000: Beschreibende Sortenliste Reben. Landbuch-Verlag, Hannover, DE.
- Cabello, F. et al., 2003: La colección de variedades de vid de El Encín. Instituto Madrileño de Investigación Agraria y Alimentaria, Madrid, ES.
- Catalogue des variétés et des clones cultivés en France, 2<sup>ème</sup> édition, Institut Français de la Vigne et du Vin INRA-Montpellier SupAgro-VINIFLHOR, 2007
- Chomé, P. et al., 2003: Variedades de vid. Registro de variedades comerciales. Centro de publicaciones del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Madrid, ES.
- CTPS – Ministère de l'Agriculture de la Pêche et de l'Alimentation, 199: Catalogue des variétés et clones de vigne cultivés en France. ENTAV (editor), Le Grau du Roi, FR.
- Galet, P., 1988: Cépages et vignobles de France, tome 1: Les vignes américaines. 2e édition, imprimerie Charles Dehan, Montpellier, FR.
- Galet, P., 1990: Cépages et vignobles de France, tome 2: L'ampélographie française. 2e édition, imprimerie Charles Dehan, Montpellier, FR.
- Garcia de Luján, A. et al. 2004: Catálogo de variedades y clones de vid de Andalucía. Junta de Andalucía, Consejería de Agricultura y Pesca, Sevilla, ES.
- Goethe, H., 1887: Handbuch der Ampelographie. 2. Auflage, Verlag Paul Parey, Berlin, DE.
- IRZ Geilweilerhof, 2007: Vitis. International Variety Catalogue (VIVC), <http://www.vivc.bafz.de/index.php>
- IPGRI, 1997: Descriptors for Grapevine (*Vitis* spp.). International Plant Genetic Resources Institute, Via delle Sette Chiese 142, 00145 Rome, IT, p. 62.
- Lawrence, Eleanor, 1994: Henderson's Dictionary of Biological Terms. 10th edition, Longman Scientific and Technical.
- Lorenz, D.H. et al., 1994: Phänologische Entwicklungsstadien der Weinrebe (*Vitis vinifera* L. ssp. *vinifera*). Codierung und Beschreibung nach der erweiterten BBCH-Skala. Vitic. Enol. Sci. 49 (2), pp. 66-70.
- Meier, U., 1997: Growth stages of mono- and dicotyledonous plants. BBCH-Monograph, Blackwell Science, Berlin, Vienna, a.o., 622 pp.
- Moog, H., 1957: Einführung in die Rebsortenkunde. Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

OIV, 2007: Descriptor List for Grapevine Varieties and *Vitis* Species. Office International de la Vigne et du Vin, 18, rue d'Aguesseau, 75008 Paris, FR.

Ortiz Marcide, J.M., et al., 1999: Identificación molecular de Germoplasma de Vid. Instituto Madrileño de Investigación Agraria y Alimentaria, Jornadas de Agronomía, Madrid, ES.

Stern, William T., 1995: Botanical Latin. 4th edition, David and Charles Publishers.

Viala, P. et al., 1901-1910: Ampélographie. Tome 1-7, Editeurs Masson et Cie, Paris, FR.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Vitis L."/>	
Indique la especie	.....	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Vid"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)

.....

b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)  
parental(es) conocida(s))

.....

c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido  
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

.....

4.2 Método de reproducción de la variedad

a) Esquejes [ ]

b) Multiplicación *in vitro* [ ]

c) Otras (sírvese indicar el método) [ ]

.....

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Pámpano: apertura de la punta (2)</b>		
cerrada	Riparia Gloire de Montpellier	1[ ]
ligeramente abierta	3309 Couderc	2[ ]
semi abierta	Kober 5 BB	3[ ]
muy abierta	Cina	4[ ]
completamente abierta	Pinot noir, Riesling	5[ ]
<b>5.2 Hoja joven: (6) color del haz del limbo</b>		
verde amarillento	Furmint	1[ ]
verde	Silvaner	2[ ]
verde con zonas antociánicas	Riesling	3[ ]
rojo-cobrizo claro	Kober 5 BB	4[ ]
rojo-cobrizo oscuro	Chasselas blanc	5[ ]
rojo vino	Deckrot	6[ ]
<b>5.3 Hoja joven: pelos postrados entre las nervaduras (7) principales del envés del limbo</b>		
ausentes o muy escasos	Rupestris du Lot	1[ ]
escasos	Muscat à petits grain blancs	3[ ]
medios	Merlot, Riesling	5[ ]
densos	Clairette	7[ ]
muy densos	Meunier	9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota	
<b>5.4 Flor: órganos sexuales (16)</b>			
estambres completamente desarrollados y gineceo ausente	Rupestis du Lot	1[ ]	
estambres completamente desarrollados y gineceo reducido	3309 Couderc	2[ ]	
estambres y gineceo completamente desarrollados	Chasselas blanc	3[ ]	
estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado	Kober 5 BB, Ohanes	4[ ]	
<b>5.5 Hoja madura: número de lóbulos (20)</b>			
uno	Rupestis du Lot	1[ ]	
tres	Chenin blanc	2[ ]	
cinco	Chasselas blanc	3[ ]	
siete	Vermentino	4[ ]	
más de siete	Hebron	5[ ]	
<b>5.6 Época de comienzo del envero (31)</b>			
muy temprana	Perle de Csaba	1[ ]	
temprana	Pinot noir	3[ ]	
media	Riesling	5[ ]	
tardía	Carignan	7[ ]	
muy tardía	Olivette noire	9[ ]	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.7 Baya: forma (36)</b>		
globosa achatada	Tompa	1[ ]
globosa	Chasselas blanc	2[ ]
elipsoide ancha	Müller Thurgau	3[ ]
elipsoide estrecha	Olivette noire	4[ ]
cilíndrica	Kahlili belyi	5[ ]
ovoide obtusa	Ahmeur bou Ahmeur	6[ ]
ovoide	Bicane	7[ ]
obovoide		8[ ]
forma de cuerno	Santa Paula	9[ ]
forma de dedo	Black finger	10[ ]
<b>5.8 Baya: color de la epidermis (sin pruina) (37)</b>		
verde	King Husainy	1[ ]
verde amarillento	Chasselas blanc	2[ ]
amarillo	Palatina	3[ ]
rosa amarillento	Moscatel de grano menudo rojo	4[ ]
rosa	Chasselas rose	5[ ]
rojo	Molinera gorda	6[ ]
rojo grisáceo	Pinot gris	7[ ]
violeta rojizo oscuro	Cardinal	8[ ]
negro azulado	Pinot noir	9[ ]



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.9 Baya: pigmentación antocianica de la pulpa (40)</b>		
ausente o muy débil	Pinot noir	1[ ]
débil	Gamay de Bouze	3[ ]
media	Gamay de Chaudenay	5[ ]
fuerte	Alicante Bouschet	7[ ]
muy fuerte	Deckrot	9[ ]
<b>5.10 Baya: sabor particular (42)</b>		
ninguno	Auxerrois	1[ ]
sabor a moscatel	Muscat of Alexandria	2[ ]
sabor avulpinado	Isabella	3[ ]
sabor herbáceo	Cabernet Sauvignon	4[ ]
otro sabor aparte de moscatel, avulpinado o herbáceo	Chardonnay, Merlot, Pinot noir, Riesling	5[ ]
<b>5.11 Baya: formación de pepitas (43)</b>		
ninguna	Corinthe noir	1[ ]
rudimentaria	Sultanina	2[ ]
bien formada	Riesling	3[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Baya: forma</i>	<i>globosa</i>	<i>elíptica corta</i>
Observaciones:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

.....

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

.....

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Se requiere un tratamiento con fungicida contra las siguientes enfermedades:

	sí	no	a veces	información desconocida
a) Peronospora (Plasmopara)	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
b) Oidium	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]
c) Botrytis	[ ]	[ ]	[ ]	[ ]

7.3.2 Uso principal de la variedad

a) Variedad de uva vinificable	[ ]
b) Variedad de uva de mesa	[ ]
c) Variedad de portainjerto	[ ]
d) Variedad ornamental	[ ]
e) Otro (sírvase especificar)	[ ]

7.3.3 Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ]

No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ]

No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Sí [ ]

.....  
(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No [ ]

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha